

پتهوون

مرکز موسیقی پتهوون شیراز
کتاب راهنمای مربیان
Teacher's Book



Namak II
Music Score پارتیتور

نمک ۲

نغمه‌های محلی برای کودکان
Iranian Folk Songs for Children

گروه آدامک
Adamak Ensemble



عنوان	: پارتیتور نمک ۲ (نغمه‌های محلی برای کودکان)
نام پدیدآور	: گردآوری و تنظیم گروه آدمک؛ مدیر اجرایی فرزانه فرنیان، ترجمه کامران غبرایی، سمانه زندیان
مشخصات نشر	: تهران، هم‌آواز، ۱۴۰۱
مشخصات ظاهری	: ۷۶ ص. : پارتیتور.
شابم	: ۹۷۹-۰۰-۸۰۲۶۰۸-۳۷-۵
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
عنوان دیگر	: نغمه‌های محلی برای کودکان؛ کتاب راهنمای مربیان
موضوع	: ترانه‌های کودکان ایرانی - پارتیتور Children's song, Persian - Scores ترانه‌های کودکان ایرانی - متن‌ها Children's song, Persian - Texts موسیقی - برای اجرای کودکان و نوجوانان Music - Juvenile
شناسه افزوده	: کیمیاوی، نسترن، ۱۳۶۰ -
شناسه افزوده	: غبرایی، کامران، ۱۳۵۸ - مترجم
شناسه افزوده	: زندیان، سمانه، ۱۳۵۷ - مترجم
شناسه افزوده	: 1978, Zandian, Samaneh
شناسه افزوده	: موسسه هنری پندار پویای آدمک
رده‌بندی کنگره	: M ۱۸۲۱/۱۸
رده بندی دیویی	: ۷۸۹/۳۶
شماره کتابشناسی ملی	: ۸۹۵۳۵۸۴
اطلاعات رکورد کتابشناسی	: رکورد حذفی



www.adamakmusic.com www.hamaavaz.com
pub@adamakmusic.com info@hamaavaz.com

Namak II Music Score (Iranian Folk Songs for Children) **پارتیتور نمک ۲** (نغمه‌های محلی برای کودکان)

Publication and Production: PENDAR POUYA ADAMAK art institute تهیه و تولید: موسسه هنری پندار پویای آدمک

Art Director: Mastaneh Hakimi, Farzan Farnia مدیر هنری: مستانه حکیمی، فرزانه فرنیان
Executive Director: Nastaran Kimiavi مدیر اجرایی: فرزانه فرنیان
Cover Design: Mahya Farmani طراح جلد: محیا فرمانی
Translations: Kamran Ghabrai - Samaneh Zandian ترجمه: کامران غبرایی - سمانه زندیان
Layout: Farnoosh Fasihi صفحه‌آرایی: فرنوش فصیحی
ISBN: 979-0-802608-37-5 شابم: ۹۷۹-۰۰-۸۰۲۶۰۸-۳۷-۵

Unauthorized copying, reproduction, and broadcasting prohibited. کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر برای مؤسسه‌ی آدمک و نشر هم‌آواز محفوظ است. ©2022 ADAMAK & Hamaavaz Pub. All rights reserved.

تاریخ انتشار: بهار ۱۴۰۲ - نوبت چاپ: اول
چاپ و صحافی: سازمان چاپ طهرانی شمارگان: ۲۵۰ - قیمت: ۲۰۰۰۰۰ تومان

نشر هم‌آواز: تهران، خیابان انقلاب، بین بهار و پیچ شمیران، شماره ۴۰۰، طبقه دوم، شماره ۷، تلفن ۷۷۶۱۲۹۲۱ - ۲۳۷۷۹۱۵

موسسه هنری پندار پویای آدمک: تهران، خیابان بهارشیراز، خیابان اتابک، بن‌بست اول، پلاک ۲، تلفن ۷۷۶۴۸۵۷۲

۵	پیش‌گفتار
۱۰	رنا کیلیکی تنظیم: فرزاد فرنی
۱۶	تره‌دور لری تنظیم: غزال بغدادی
۲۰	بری‌باغ آذری تنظیم: گروه آدمک
۲۶	لالایی تهرانی تنظیم: شهرزاد بهشتیان
۳۲	په‌پوسلیمانی کردی تنظیم: مستانه حکیمی
۴۰	مَسَم مَسَم شیرازی تنظیم: گروه آدمک
۴۸	لیلادو بلوچی تنظیم: گروه آدمک
۵۶	گل پامچال گلیکی تنظیم: نسترن کیمیای
۶۴	سوزه بختیاری تنظیم: مونا منوچه‌ری
۶۸	دریا دریا بوشهری تنظیم: ارسلان امیراحمدی، مستانه حکیمی شاعر: جواد شریف‌پور
۷۷	جدول سازها
۷۹	جدول آوانگاری

Contents

Introduction	5
Ranā Gilan Arranged by: Farzan Farnia	10
Taradur Lorestan Arranged by: Gazelle Baghdadi	16
Bari Bâx Azerbaijan Arranged by: Adamak Ensemble	20
Lâlâyi Tehran Arranged by: Shahrzad Beheshtian	26
Papu Soleymâni Kurdistan Arranged by: Mastaneh Hakimi	32
Masom Masom Fars Arranged by: Adamak Ensemble	40
Lelâdo Baluchestan Arranged by: Adamak Ensemble	48
Gole Pâmçâl Gilan Arranged by: Nastaran Kimiavi	56
Soze Baxtiari Arranged by: Mona Manoochehri	64
Daryâ Daryâ Boshehr Arranged by: A. Amirahmadi, M. Hakimi Lyric by: Javad Sharifpour	68
Instruments	77
Romanization	79

In the presented collection, we consider the children not as performers of melodies, but listeners and accompanists, so these melodies could be played by the teacher or any capable instructor. The children can accompany any melody by playing percussive or barred instruments.

Iranian Folk music is a kind of modal music. This provides us with more materials to accompany melodies. In the present collection, we are employing basic elements of music to make musical accompaniments, such as:

Drone: the recurring and continuing notes or chords, also known as bourdons. We have used drones in many pieces of Namak collection. A simple drone is made of a tonic note and its fifth (dominant).

Simple drone: introduction to "Papu Soleymâni"

بردون ساده و متحرک در قطعه «په‌پو سلیمانی»

Ostinato: A recurring rhythmic or melodic phrase. A melodic ostinato can be made using a recurring movement between the notes of one or more chords.

آستیناتو: الگوهای تکرارشونده ریتمیک، ملودیک یا حرکتی «آستیناتو» نام دارند. آستیناتوهای ملودیک را می‌توان با استفاده از حرکت تکرارشونده بین نت‌های یک یا چند آکورد ساخت.

The rhythmic progression of tonic in "Lelâdo"

حرکت ریتمیک آکورد پایه در «لئلادو»

ما در این مجموعه، کودکان را نه لزوماً خواننده یا نوازنده‌ی ملودی‌ها که شنونده و همراهی‌کننده‌ی آن‌ها در نظر گرفته‌ایم. با این نگاه ملودی‌ها می‌توانند توسط مربی یا هر فرد توانایی، نواخته یا خوانده شوند و هنرجویان در قالب آنسامبلی متشکل از سازهای ارف و سازهای کوبه‌ای ملودی‌ها را همراهی کنند.

موسیقی محلی ایران دارای ساختاری نزدیک به ساختار موسیقی مُدال است. این قابلیت اجازه می‌دهد تا در همراهی قطعات دایره‌ی وسیع‌تری از مصالح موسیقایی در دست داشته باشیم. در همراهی‌هایی که در این مجموعه می‌بینید از شکل‌های بسیار بنیادین موسیقی استفاده شده است. از جمله:

بُردون: باس‌های تکرارشونده (بُردون‌ها) از قدیمی‌ترین شکل‌های همراهی در تاریخ موسیقی‌اند. در بسیاری از قطعه‌های مجموعه‌ی نمک از این فرم همراهی استفاده کرده‌ایم. ساده‌ترین فرم بُردون از تکرار نت پایه (تونیک) و فاصله‌ی پنجم یا چهارم آن شکل می‌گیرد.



The continuous progression of a tonic chord and its fifth in "Taradur" | توالی حرکت دو آکورد پایه و پنجم در «ترهدور»

Color: Color is not the melody itself. Pieces are colored with the timbres of small percussive or melodic instruments. | رنگ: قطعه‌ها می‌توانند با سازهای کوبه‌ای یا ملودیک تزئین یا رنگ‌آمیزی شوند. «رنگ» ملودی نیست؛ تمبری صوتی است که در همراهی با ملودی استفاده می‌شود.



Glockenspiel in "Papu Soleyanim" | جمله‌های کوتاه گلوکن‌اشپیل در «په‌پو سلیمانی»



مرکز موسیقی بتهوون شیراز

Ranâ

رعنا
(کیلان)

تنظیم: فرزاد فرنییا
Arr: Farzan Farnia

♩ = 110

Melody

Alto Metallophone

Alto Xylophone

Bass Xylophone

ContraBass Bars

Tambourine

Castanets

Naqâre



مرکز موسیقی بتهوون شیراز

Mel. 

AM 

AX 

BX 

Cb.B 

Tamb. 

Cast. 

Naq. 



مرکز موسیقی بتھوون شیراز

Mel. 1. 2.

AM

AX

BX

Cb.B

Tamb.

Cast.

Naq.



نتنر هراواز

www.hamaavaz.com

آدامک
Adamak
www.adamakmusic.com

بتهوون
مرکز موسیقی بتهوون شیراز

